

CONVENIO DE PRESTAMO ENTRE EL GOBIERNO  
DE LA REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DEL REINO  
UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

El Gobierno de la República Argentina (en adelante denominado el "Gobierno argentino") y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (en adelante denominado el "Gobierno del Reino Unido");

Considerando que el Gobierno del Reino Unido desea unirse a otros Gobiernos de Europa Occidental y a los Gobiernos de Japón y de los Estados Unidos de América para suministrar ayuda a la República Argentina por medio de la refinanciación de las deudas comerciales a mediano plazo de la República Argentina con el fin de prestar su cooperación al Gobierno argentino para que pueda disponer del monto total de divisas necesario para hacer frente a todas las obligaciones que vencieron entre el 1° de enero de 1965 y el 31 de diciembre de 1965, ambas fechas inclusive;

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

En este Convenio, la expresión "deudas comerciales a mediano plazo" significará las deudas con vencimiento entre el 1° de enero de 1965 y el 31 de diciembre de 1965, ambas fechas inclusive, del Gobierno argentino, personas o sociedades anónimas residentes en la República Argentina con personas o sociedades anónimas residentes en el Reino Unido de acuer-

do a contratos para el suministro de bienes o servicios o ambas cosas, celebrados antes del 1° de enero de 1965 y oficialmente garantizados que establecen que los pagos deben realizarse dentro de un período mayor de seis meses desde la fecha de entrega de los bienes o de la ejecución satisfactoria de los servicios comprometidos en aquellos contratos.

## ARTICULO II

El Gobierno del Reino Unido pondrá a disposición del Gobierno Argentino un préstamo por un monto máximo de £ 3.500.000 (tres millones quinientas mil libras, en adelante denominado el "Préstamo de Refinanciación") a fin de prestar su cooperación al Gobierno argentino para que pueda disponer del monto total de las divisas necesarias para hacer frente a los pagos que vencieron entre el 1° de enero de 1965 y el 31 de diciembre de 1965, ambas fechas inclusive, con el Gobierno del Reino Unido, personas o sociedades anónimas residentes en el Reino Unido.

## ARTICULO III

(1) El Préstamo de Refinanciación constituirá la ayuda financiera que suministrará el Gobierno del Reino Unido con respecto al 60% de las cuotas de capital sobre las deudas comerciales a mediano plazo reconocidas que vencían durante 1965 y pagadas durante ese año, hasta el 31 de marzo de 1966 inclusive.

(2) El Préstamo será abonado en cuotas al Gobierno argentino contra evidencia de los pagos realizados a los acreedores correspondientes. Las cuotas se abonarán mensualmente comenzando un mes después de la fe-

cha de este Convenio y finalizando tres meses después de la fecha del presente Convenio, con un pago final dentro de los cinco meses desde la fecha del presente.

#### ARTICULO IV

El Gobierno argentino garantizará la libre transferibilidad en esterlinas de los pagos, inclusive el capital e intereses, efectuados con respecto a todas las deudas comprendidas en este Convenio.

#### ARTICULO V

(1) El Gobierno argentino abonará al Gobierno del Reino Unido, sobre cada cuota del Préstamo de Refinanciación, un interés cuyo tipo será fijado por la Tesorería de su Majestad, teniendo en cuenta el costo de los préstamos solicitados por el Gobierno del Reino Unido a la fecha en que se adelanta la cuota.

(2) Dicho interés será calculado sobre el saldo de cada cuota pendiente y será pagadero en esterlinas el 31 de enero, 30 de abril, 31 de julio y 31 de octubre de cada año; el primer pago con respecto a los intereses se efectuará el 31 de octubre de 1966.

#### ARTICULO VI

(1) El Gobierno argentino deberá reembolsar al Gobierno del Reino Unido las sumas adelantadas según el Préstamo de Refinanciación de acuerdo con el Artículo III de este Convenio en veinte cuotas trimestrales consecutivas el 31 de enero, 30 de abril, 31 de julio y 31 de octubre de cada año, comenzando el 31 de enero de 1968, los montos totales se reembolsarán anual

mente como sigue:

<u>Año</u>	<u>Porcentaje</u>
1968	15
1969	20
1970	20
1971	20
1972	<u>25</u>
	<u>100</u>

(2) Estos montos se destinarán en cada caso a la reducción de la cuota pendiente más antigua.

#### ARTICULO VII

(1) Si el Gobierno argentino eventualmente llegase a un acuerdo para liquidar o refinanciar las deudas comerciales a mediano plazo contraídas antes del 1° de enero de 1965, que adeude el mismo, personas o sociedades anónimas residentes en la República Argentina, y que vencieron entre el 1° de enero de 1965 y el 31 de diciembre de 1965 inclusive, con personas o sociedades anónimas residentes en la República Federal de Alemania, Francia, Italia, Japón, Holanda, Suiza, los Estados Unidos de América o cualquier otro país con el cual la República Argentina tenga deudas comerciales a mediano plazo equivalentes a o mayores que el monto menor pagadero según este concepto a cualquiera de los países antes mencionados, en condiciones más favorables para los correspondientes acreedores que las establecidas en este Convenio, el Gobierno argentino concederá de inmediato condiciones no menos favorables para la liquidación de las deudas comerciales a mediano plazo con el Reino Unido o para el Préstamo de Refinanciación.

(2) A tal fin, el Gobierno argentino informará al Gobierno del

Reino Unido acerca de las disposiciones de cualquier Convenio de Consolidación que pudiera celebrar durante el período de refinanciación estipulado en el Artículo II.

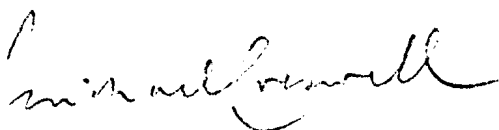
ARTICULO VIII

Este Convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma.

En testimonio de lo cual los que suscriben, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firmaron el presente Convenio.

Hecho en duplicado en Buenos Aires, a los quince días del mes de setiembre de 1966, en castellano e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno del  
Reino Unido de Gran Bretaña  
e Irlanda del Norte:



MICHAEL JUSTIN CRESWELL  
K. C. M. G.

Ambajador Extraordinario  
y Plenipotenciario

Por el Gobierno de la  
República Argentina:



NICANOR COSTA MENDEZ

Ministro de Relaciones Exteriores  
y Culto



LOAN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND

The Government of the Argentine Republic (hereinafter referred to as "the Argentine Government") and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom Government")

Considering that the United Kingdom Government are desirous of joining with other Western European Governments and the Government of Japan in providing financial assistance to the Argentine Republic by way of the consolidation and refinancing of the Argentine Republic's medium-term commercial debts;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

In this Agreement, the expression "medium-term commercial debts" shall mean debts contracted before the 24th of October, 1962, and falling due after the 31st of December, 1962, from the Argentine Government or persons or corporations

//resident ...

resident in the Argentine Republic to persons or corporations resident in the United Kingdom under contracts for the supply of goods and/or services which provide for payment to be made within a period exceeding six months from the date of delivery of the goods or satisfactory performance of the services undertaken under the said contracts.

## ARTICLE II

The United Kingdom Government shall make available to the Argentine Government a loan not exceeding £10,000,000, hereinafter called the "refinance loan", to assist the Argentine Government to provide the full amount of exchange required to meet payments due between the 1st of January, 1963, and the 31st of December, 1964, both dates inclusive, in respect of medium-term commercial debts. The refinance loan shall be divided into two parts, hereafter referred to as "refinance loan A" and "refinance loan B" respectively.

## ARTICLE III

The refinance loan A shall be the financial assistance to be provided by the United Kingdom Government in respect of 50 % of the instalments of principal falling due between the 1st of January, 1963, and the 31st of December, 1964, inclusive, on acknowledged medium-term commercial debts which are owed by the Argentine Government, its agencies and state enterprises, and those of provincial governments and municipalities and other entities which bear the guarantee of the Argentine  
// Government ...

Government, the Banco Central de la República Argentina, the Banco de la Nación Argentina or the Banco Industrial de la República Argentina, and shall be paid to the Argentine Government in four instalments as follows:

<u>Date</u>	<u>Instalment</u>
10th June, 1963	£ 1,365,722
30th June, 1963	£ 1,365,722
31st December, 1963	£ 1,299,099
30th June, 1964	£ 1,299,098

#### ARTICLE IV

The refinance loan B shall be the financial assistance to be provided by the United Kingdom Government in respect of 50 % of the instalments of principal falling due and paid between the 1st of January, 1963, and the 31st of December, 1964, inclusive, on acknowledged medium-term commercial debts which are not covered in Article III of this Agreement and shall be paid to the Argentine Government, against evidence of payment to the creditors concerned, in four instalments the first of which shall be paid on the 31st of July, 1963, the second on the 31st of December, 1963, the third on the 30th of June, 1964, and the last not later than the 31st of March, 1965.

#### ARTICLE V

(1) The Argentine Government shall ensure that all payments, including principal and interest, in respect of medium-term



medium-term commercial debts against which the refinance loan A is to be provided, shall be made in full in sterling on the dates on which they are due.

(2) The Argentine Government shall guarantee the free transferability into sterling of payments made in respect both of principal and of interest relating to all other medium-term commercial debts.

#### ARTICLE VI

(1) The Argentine Government shall pay interest to the United Kingdom Government on each instalment of the refinance loan at a rate to be determined by Her Majesty's Treasury having regard to the cost of borrowing by the United Kingdom Government at the date on which the instalment is advanced.

(2) Such interest shall be calculated on the balance of each instalment outstanding and shall be payable in sterling on the 30th of June, and the 31st of December, in each year; the first payment in respect of interest shall be made on the 30th of June, 1963.

#### ARTICLE VII

(1) The Argentine Government shall make repayment to the United Kingdom Government of the sums advanced under the refinance loan in accordance with Articles III and IV of the present Agreement as follows:-

//Date ...

<u>Date</u>	<u>Percentage</u>
31st December, 1965	5
31st December, 1966	15
31st December, 1967	20
31st December, 1968	20
31st December, 1969	20
31st December, 1970	<u>20</u>
	100
	<u><u>    </u></u>

(2) The amounts so repaid shall be applied in each case to the reduction of the oldest outstanding instalment of the refinance loan.

#### ARTICLE VIII

If the Argentine Government shall at any time make arrangements for the settlement or refinance of medium-term commercial debts contracted before the 24th of October, 1962, which they or persons or corporations resident in the Argentine Republic owe and which fall due between the 1st of January, 1963, and the 31st of December, 1964, inclusive, to persons or corporations resident in France, the Federal Republic of Germany, Italy, Japan, the Netherlands, Switzerland or in any other country to which the Argentine Republic owes medium-term commercial debts equivalent to or greater than the least amount so payable to any of the aforesaid countries, on terms which are more favourable to the creditors concerned than those provided for in the present Agreement, the Argentine Government shall forthwith accord no less favourable terms for the settle-

ment of medium-term commercial debts falling due to the United Kingdom or for the refinance loan.

#### ARTICLE IX

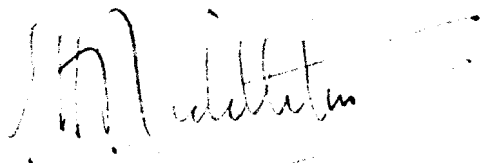
The present Agreement shall come into force on the date of signature thereof.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Buenos Aires, this fifth day of June, nineteen hundred and sixty-three, in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the  
United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland

For the Government of  
the Argentine Republic



GEORGE HUMPHREY MIDDLETON  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary.



JUAN CARLOS CORDINI  
Minister for Foreign  
Affairs and Worship.